



Agua sucia o de otro color

La División de Calidad del Agua (Water Quality Division, WQD) de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC) responde a las quejas de los consumidores sobre cuestiones relacionadas con el agua potable. Los consumidores suelen avisar de problemas con la calidad del agua cuando esta cambia de aspecto físico, como la claridad, el color y/o la presencia de partículas.

¿CUÁLES SUELEN SER LAS CAUSAS DE QUE EL AGUA ESTÉ SUCIA O DE OTRO COLOR?

Normalmente las quejas sobre la claridad, el color y/o la presencia de partículas en el agua se deben a varias causas, que se describen a continuación.

Agua lechosa/turbia:

Si nota que el agua está lechosa, turbia o blanquecina, podría contener burbujas de aire. Para ver si hay burbujas de aire en el agua, llene un vaso transparente con agua y déjela reposar un par de minutos. Las burbujas de aire deberían subir a la superficie y la turbidez debería disiparse si solo se trata de aire en el agua. Aunque toda el agua contiene aire disuelto, los cambios en la temperatura y la presión del agua pueden hacer que se formen burbujas.

Agua sucia/de otro color (color óxido, amarillo o marrón):

El agua puede tener un aspecto «sucio» con partículas y/u otro color debido a la presencia de óxido o sedimento proveniente del material de las tuberías de los sistemas de distribución de agua o de plomería de los edificios. Algunas causas comunes son:

- Roturas en las tuberías principales o en hidrantes
- Situaciones de gran flujo de agua como durante actividades de bomberos, pruebas o mantenimiento del sistema o actividades de construcción
- Sedimento/óxido en las tuberías principales de agua o en la plomería de los edificios

Verifique si el cambio en la coloración es persistente abriendo el grifo del agua fría más cercano al medidor de agua (por ejemplo, un grifo de manguera o un fregadero de servicio) y dejando correr el agua durante 3 a 5 minutos para ver si se aclara. Si el agua no sale clara después de dejarla correr 5 minutos, cierre el grifo, espere una hora y repita la operación (los sedimentos pueden tardar varias horas en asentarse en la tubería principal). Si el agua se aclara, puede hacer correr el agua de las demás tuberías de la casa o el negocio abriendo los otros grifos y tirando de la cadena de los retretes.

¿CÓMO SE REGULA EL AGUA POTABLE?

La Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) de EE. UU. y la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (State Water Resources Control Board, SWRCB) establecen los niveles máximos de contaminantes (MCL, por sus siglas en inglés) primarios para el agua potable con el fin de proteger la salud pública. Los sistemas de los servicios públicos de agua utilizan los MCL secundarios, también establecidos por la EPA y la SWRCB, para garantizar la calidad estética del agua potable, como el olor, el sabor y el aspecto. Para obtener más información sobre los MCL primarios y secundarios y los resultados del monitoreo realizado por la SFPUC, consulte el [Informe anual sobre la calidad del agua de la SFPUC](#).

Para evitar que entre agua con color en la caldera o el calentador de agua, evite usar el agua caliente hasta que el agua fría se haya aclarado. Si el agua caliente no sale clara, es posible que haya entrado agua sucia/con color en la caldera o el calentador de agua. En ese caso, se le recomienda que descargue el calentador de agua haciendo correr el agua caliente hasta que el agua salga fría. Si es necesario, puede llamar a un plomero para que enjuague directamente el calentador de agua o la caldera.



Agua con color de un grifo después de una rotura en la tubería principal.

Partículas blancas en el agua:

Si las partículas en el agua son de color blanco y flotan hasta la superficie, es posible que indiquen que el tubo de entrada de agua del calentador de agua está deteriorado. El tubo de entrada llega hasta el fondo del calentador de agua y sirve para que entre el agua fría. La presencia de partículas blancas también puede indicar que se han formado depósitos minerales o sarro dentro de las tuberías o artefactos de plomería y se han soltado.

Partículas negras en el agua:

Si las partículas en el agua son de color negro y flotan hasta la superficie, lo normal es que se deban a degradación de alguna pieza de caucho (elastómero) de los artefactos de plomería o las mangueras del hogar o empresa. Estas partículas tienen un aspecto aceitoso y dejan manchas o marcas en la superficie. La cloramina, que la SFPUC utiliza para desinfectar el agua, puede acelerar el proceso de degradación en ciertos tipos de caucho. Asegúrese de que todas las piezas de plomería de repuesto estén fabricadas de un material resistente a la cloramina.

Agua arenosa:

El agua arenosa puede deberse a partículas que se han acumulado en el sistema de distribución. Si el problema persiste, puede ser necesario que la SFPUC descargue la tubería principal.

¿DE QUÉ MANERA LA SFPUC MONITOREA SI EL AGUA ESTÁ SUCIA O DE OTRO COLOR?

La SFPUC monitorea regularmente si hay metales que cambien el color del agua, como hierro o manganeso, que pueden encontrarse de manera natural en las fuentes del agua. Estos metales no

suelen detectarse o se detectan a niveles muy bajos en el agua que la SFPUC suministra a los clientes. Estos niveles muy bajos son inferiores a los límites para la salud pública que imponen la EPA y la SWRCB, y no representan un riesgo negativo para la salud.

Además, la SFPUC monitorea la turbidez, que es una medida de la claridad del agua (el agua turbia tiene un alto grado de turbidez y el agua clara tiene un bajo grado de turbidez). Las medidas de turbidez se usan para comprobar que la cloración de la fuente hídrica Hetch Hetchy sea efectiva, para evaluar el desempeño de la filtración en las plantas de tratamiento, y para monitorear la claridad del agua en el sistema de distribución de San Francisco. Para obtener más información sobre el monitoreo de metales y turbidez realizado por la SFPUC, consulte el [Informe anual sobre la calidad del agua de la SFPUC](#).



Temporary presence of air in water due to changes in water temperature and pressure (Presencia temporal de aire en el agua debida a cambios en la temperatura y la presión del agua) (Fuente: Massachusetts Water Resources Authority, 2020)

RECURSOS PARA LOS CONSUMIDORES: REGLAMENTACIÓN/SALUD

- USEPA: “National Secondary Drinking Water Regulations” (Reglamentaciones secundarias nacionales sobre el agua potable)
[epa.gov/sdwa/drinking-water-regulations-and-contaminants](https://www.epa.gov/sdwa/drinking-water-regulations-and-contaminants)
- SWRCB: “Contaminants in Drinking Water, Secondary MCLs” (Contaminantes en el agua potable, MCL secundarios)
[waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Chemicalcontaminants.html](https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Chemicalcontaminants.html)
- SFPUC: “Annual & Triennial Water Quality Reports” (Informes anual y trienal sobre la calidad del agua)
<https://www.sfpuc.org/accounts-services/water-quality/annual-triennial-water-quality-reports>



Tenemos un compromiso con la calidad: Nuestros químicos, técnicos e inspectores altamente capacitados monitorean constantemente el agua que suministramos en todo el sistema, todos los días del año. Para obtener información y materiales adicionales, visite [sfpuc.org/waterquality](https://www.sfpuc.org/waterquality). Si tiene preguntas sobre SU agua, llame al 311. También puede visitar [sf311.org](https://www.sfpuc.org).